



DE ZES DIENAREN
(THE SIX SERVANTS)

Outdoor showing

DE ZES DIENAREN (THE SIX SERVANTS)

ENGLISH

A long time ago in a distant land there lived a beautiful princess. She was so beautiful and kind that many princes had come to ask for her hand in marriage. But her stepmother was a wicked queen, who was very miserly yet wanted to grow richer.

Therefore, before she would consent to a marriage, each prince had to accomplish a very difficult task.

And, if he could not, then the executioner would cut off his head, and the queen would take possession of all the land the dead prince had owned.

Since there had been many princes who had wanted to marry the princess but were unable to accomplish the very, very difficult tasks, the wicked queen had gotten quite wealthy.

Then one day, another prince reported to the Queen. And because he was much smarter than his predecessors, he had hired six servants on the way, each of which possessed a very special ability.

The first, called Putoor (Pit Ear) had such big ears that he could hear all that was happening in the world.

Springkuit (Jump Calf), the second servant, had such long legs, that he could run from here to China within half an hour.

The third had such a great belly, more than long ladders were needed in order to peer over it.

His name was Heuvelbuik (Hill Belly).

The fourth, known as Kogeloog (Bullet Eye), was always kept blindfolded, because his eyes were so strong that anything he looked at would explode into pieces.

The fifth was a wonderful guy.

DUTCH

Heel lang geleden woonde in een ver land een beeldschone prinses. Ze was zo mooi en lief dat vele prinsen haar hand waren komen vragen. Maar, haar stiefmoeder was een boze koningin, die erg gierig was en steeds maar rijker wilde worden.

Daarom moest iedere prins, voor zij de toestemming tot een huwelijk wilde geven, eerst iets heel moeilijks doen.

En als-ie dat niet kon, dan hakte de beul z'n hoofd eraf, en dan nam de boze koningin al het land van de dode prins in haar bezit.

Daar er al veel prinsen waren geweest die met de prinses wilden trouwen, maar dat hele, hele moeilijke iets niet konden volbrengen, was de boze koningin zeer rijk geworden.

Op zekere dag echter meldde zich weer een prins aan bij de koningin. En omdat-ie veel slimmer was dan zijn voorgangers, had-ie onderweg zes dienaren gehuurd, die ieder over een zeer bijzondere eigenschap beschikten.

De eerste, Putoor geheten, had zulke grote oren dat-ie alles kon horen wat er op de wereld gebeurde.

Springkuit, de tweede knecht, had zulke lange benen, dat-ie in een half uur van China tot hier kon lopen.

De derde had zo'n grote buik, dat je meer dan lange ladders nodig had, om erover heen te kunnen kijken.

Zijn naam was dan ook Heuvelbuik.

De vierde, Kogeloog geheten, moest steeds geblinddoekt zijn, want z'n ogen waren zo sterk dat alles stuksprong waar-ie naar keek. De vijfde was een wonderlijke kerel.

DE ZES DIENAREN (THE SIX SERVANTS)

ENGLISH

This one, the hotter it got, the colder he felt. His name was therefore Koukleum (Shivery). And the sixth could stretch his neck so far that he could see all that was happening in the world. His name was Langnek (Long Neck).

How friendly the false queen was, when yet another prince came to ask for the hand of the princess. "Of course," she said, "Of course you can marry the princess. "

"However, you have to see to it that within a quarter of an hour she will be standing right here in front of me. "Now that did not seem all that difficult to the prince.

But when Langnek had stretched out his neck and Putoor put his ear to the ground, to listen, it appeared that the princess was sitting at the other end of the kingdom and was crying. This made the prince very sad, for he thought: "Oh, I could never get the princess here within a quarter of an hour."

But he had not accounted for Springkuit. He quickly put the prince on his back, took under his one arm Kogeloog and Koukleum and under his other arm Heuvelbuik, and he began to run, so fast that Putoor could no longer see him after the count of three.

In just a few minutes they arrived at the other side of the country. However, a large water passage blocked them. No problem! Heuvelbuik drank all the water, and they went on, ...until they came to a large rock they could not cross. But Kogeloog jumped into action. He pulled the blindfold from his eyes and BANGGG!

DUTCH

Die, hoe warmer het werd, hoe kouder hij zich voelde.

Hij heette dan ook Koukleum. En de zesde, die kon z'n nek zó lang uitrekken dat-ie alles kon zien wat er op de wereld gebeurde. Daarom was zijn naam Langnek.

Wat was die valse koningin vriendelijk, toen er weer een prins om de hand van de prinses kwam vragen. 'Natuurlijk,' zei ze, 'natuurlijk mag jij met de prinses trouwen.

Maar, dan moet je zorgen dat ze binnen een kwartier hier voor me staat.' Nu, dat leek de prins niet zo heel moeilijk.

Maar toen Langnek z'n hals eens flink had uitgerekt en Putoor z'n oor tegen de grond hield, om de luisteren, bleek het dat de prinses helemaal aan het andere eind van het koninkrijk zat, en huilde.

De prins werd toen erg verdrietig, want hij dacht: 'Ach, dat lukt me nooit, om de prinses in een kwartier hierheen te halen.'

Maar, hij had niet op Springkuit gerekend. Die zette de prins vlug op z'n rug, nam onder z'n ene arm Kogeloog en Koukleum en onder z'n andere arm Heuvelbuik, en begon te rennen, zó hard, dat Putoor hem na drie tellen al niet meer zien kon.

Na een paar minuten waren ze helemaal aan de andere kant van het land. Doch, een groot water versperde hen de doortocht. Geen nood! Heuvelbuik dronk al het water op, en weer ging het verder, ... tot ze aan een grote rots kwamen waar ze niet overheen konden. Maar hier kwam Kogeloog in actie. Hij trok de blinddoek weg van z'n ogen en BENGGG!

DE ZES DIENAREN (THE SIX SERVANTS)

ENGLISH

The entire rock exploded into pieces. Moments later they came to a great fire. But Koukleum only had to blow on it with his icy cold breath, and all the fire went out immediately.

The Prince and Springkuit ran on, and oh yes. There they found the princess. She was sitting on the moss under a big tree, and her face was wet with tears. But that soon changed when she realized that the prince was here to come to her rescue.

"Now hurry back Springkuit," said the Prince, "Because time is short!" "Hahaha, hah, then I can finally let loose," said Springkuit, he took the prince and the princess on his back and began to run like he had never run before. Along the way they picked up Koukleum, Kogeloog and Heuvelbuik, and were returned to the palace in an instant.

There Langnek and Putoor were already waiting for the prince holding the prince's horse by the bridle. How angry the false queen was, when she saw that the prince had returned within a quarter of an hour with the princess. But yes, she had to accept their marriage now. The prince sat the princess before him on his horse, and then they rode on to his country.

Well, I'm sure you understand a great wedding was celebrated there. And yes, they lived happily ever after together. Where the servants Heuvelbuik, Putoor, Koukleum and Springkuit went afterwards, nobody knows. But Langnek, accompanied by Kogeloog.... yes, they went to the Efteling. Because, as Langnek said "My eyes will never ever tire of all the sights I see here". And so it came to pass that Langnek is still sitting here today.....

DUTCH

De hele rots sprong uit elkaar. Even later kwamen ze aan een geweldig vuur. Maar Koukleum hoefde maar even met z'n koude adem te blazen, en al het vuur doofde onmiddellijk.

De prins en Springkuit renden verder, en ja hoor. daar vonden ze het prinsesje. Ze zat onder een dikke boom op het mos, en haar gezichtje was nog nat van tranen. Doch, dat veranderde gauw, toen ze begreep dat de prins haar kwam verlossen.

'Nu vlug terug, Springkuit,' zei de prins, 'want de tijd is kort!' 'Hahaha, haa, dan ik eindelijk eens flink doorlopen,' riep Springkuit, hij nam de prins en het prinsesje op z'n rug en begon te rennen, zoals-ie nog nooit gerend had. Onderweg namen ze Koukleum, Kogeloog en Heuvelbuik mee terug, en toen waren ze in een oogwenk weer bij het paleis.

Daar stonden Putoor en Langnek al te wachten, met het paard van de prins aan de teugel. Wat was die valse koningin boos, toen ze zag dat de prins binnen een kwartier met de prinses terug was. Ja, maar ze moest het wel goedvinden dat ze gingen trouwen. De prins nam de prinses dan ook voor zich op z'n paard, en toen reden ze naar zijn land.

Nou, jullie kunnen begrijpen wat een bruiloft daar gevierd werd. En ja, ze leefden dan ook nog lang en gelukkig samen. Waar de knechten Heuvelbuik, Putoor, Koukleum en Springkuit nadien heengingen; niemand weet het meer. Maar Langnek, vergezeld van Kogeloog.... ja, die vertrokken naar de Efteling. Want, zo zei hij, daar kom ik nooit, en nooit uitgekeken. En zo komt het, dat Langnek nog steeds hier zit....